

Ota Informa

March 10th, 2025 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association



More
Info. in
English



太田インフォルマ 2025年3月10日号 (英語版)

P1. 太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます・3/30&4/6 日曜日に市役所を開庁します・証明書の取得はコンビニで!!

P2. 4月1日(火)~新たな子どもの一時預かりを始めます!!・児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか

P3. 自動車&軽自動車&バイク&電動キックボードなどの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日(月)まで&犬の飼い方について・4月1日(火)~軽浜市営住宅の入居申し込み受け付けを再開します・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和7年度1学期日本語教室開催日程」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」「あなたのまちの交番&駐在所」



No Smoking! No Littering! in City Properties.

Smoking, vaping and littering* are strictly prohibited in **ALL** public spaces within city facilities. *Including cigarette butts.



Multilingual Browsing Service 'Catalog Pocket'
Read City's News Letters 'Kouhou Ota'
and Administrative Information in **10** languages.



City Hall is Open on **Sundays** for a Limited Time

A portion of services on the first floor will be open on Sundays as follows.

Date: **March 30th** and **April 6th**

Time: **9:00 – 16:00**



Counters / Services in Operation:

1F – Residents' Affairs Division (Counter 11)

National Health Insurance Division (Counter 16)

Medical Welfare and Pension Division (Counter 12)

Consultation Counter for Foreign Residents

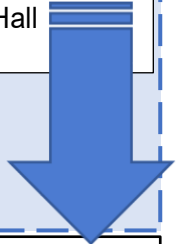
Information: Ota City Hall (10F / Counter 103),

Administrative Reform Promotion Division Gyoukaku Suishin-Ka ☎0276-47-1811

Use My Number Card at 'KONBINI' and Get Certificates!

Hours: 6:30 – 23:00 at Convenience Stores

For inquiries, please contact at the Residents' Affairs Division, *Shimin-Ka*, in Ota City Hall (1F/Counter 11). TEL: 0276-47-1937



Use My Number Card for Certificates at Convenience Stores.

If you have My Number Card, you can obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores.

Hours: **6:30 – 23:00**

Type of Certificates:

- Certified Copy of Resident Record *Juminhyou no Utsushi*
- Inkan-stamp Registration Certificate *Inkan Touroku Shoumeisho*
- Income and Taxation Certificate *Shotoku Kazei Shoumeisho**Note
- Certified Copy of Family Register *Koseki Touhon*
- Certified Copy of Extract of Family Register *Koseki Shouhon*
- Certified Copy of Supplementary Schedule to Family Register *Koseki Fuhyou no Utsushi*



Note: Income and Taxation Certificates (with details) required for scholarship applications, etc. are issued only at a counter at the city hall or other administrative offices.

Contact: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division *Jouhou Kanri-Ka* ☎0276-47-1814

NEW

Childcare Service Allowance



Hourly Use Child Care Service for 1-2 yrs. old

A new temporary child care service, Papa Mama Refresh Program, is going to start from **April 1st (Tue.), 2025** and parents raising children between aged 1 and 2 years old can use this service for hospital visits, weddings, funerals, taking breaks, etc. If you have any questions, please contact at the Children's Affairs Division (City Hall 3F / Counter 31).



Service provided at: Higashi-Kan, Kuai Community Center (*Kuai Gyousei Center*)

(Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1)

Hours: 9:00 – 17:00, Monday, Tuesday, Friday, Saturday and Sunday
(excl. year-end and new year holiday)

Age: 1 and 2 years old

Cost: 300-yen per hour (**OTACO App. payment only.**)

Condition: Must have an interview and be registered before use.
(Interviews have started from **March, 2025.**)

Number of times available: Once per week

Note: There is a limit to the number of children accepted per day.
Please check the 2D code for more information.



Child-Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate)

If your child meets the requirements but you have not yet received the allowance, consult with the Children's Affairs Division at Ota City Hall (3F/Counter 31). For more information, please check the 2D code (An English guide is available).



Note: Allowance payments may be limited due to income restrictions or other reasons.

Eligibility: Persons raising a child up to the end of the school year in which the child turns 18 (high school age). (If a child has certain disabilities, 19 years of age or under.)

Requirement (Must meet **one** of the following):

- Parents have divorced.
- Father or mother has passed away.
- Father or mother has a certain degree of disability.
(Having a degree of disability equivalent of level 1 certified by National Pension Act.)
- Father or mother is missing.
- Abandoned by their father or mother for 1 year or over.
- Father or mother has received a Domestic Violence Protective Order by court.
- Father or mother has been arrested for over 1 year.
- Mother has conceived without getting married.
(Affiliated children can also receive allowance.)
- Parents are unknown (including orphaned children).



Child Welfare Allowance (Jidou Fukushi Teate)

If you are raising a child who falls under one of the following are entitled to a Child Welfare Allowance, so please apply at the Children's Affairs Division at Ota City Hall (3F/Counter 31).



Requirement: Those who have been registered as residents in the city for at least three months and their children meet **one** of the following criteria.

- Children 19 years of age or under with a level 1 to 3 of the Physical Disability Certificate (*Shintai Shougaisha Techou*).
- Children 19 years of age or under with a Grade A1 to B1 of the Medical Treatment and Education Handbook (*Ryouiku Techou*).
- Children's parent or guardian (father or mother, or the person raising the children if there is no parent or guardian) has died as a result of a traffic / work accident or is in a state of certain disability and has not yet completed compulsory education.

Amount paid: 3,000 yen per child per month

(Six months' worth will be transferred to the account in the first and second half of the year.)

What to bring: Bankbook in the applicant's name, documents that can confirm the child's situation (Physical Disability Certificate, Medical Treatment and Education Handbook or documents that can prove a traffic or work accident).

Application: Directly to the Children's Affairs Division. (Check the 2D code for more information.)



Information: **Ota City Hall (3F / Counter 31),**

Children's Affairs Division, Kodomo-Ka ☎0276-47-1942

Complete Vehicle Registration & Disposal Procedures!



Owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, e-scooter, etc. must complete the procedures of registration if you are moving out of the city. You need to complete registrations (*Touroku no Henkou*) to change address, etc. at their newly relocated city.

If a vehicle (incl. motor vehicle) has been sold, traded-in, etc., paperwork involving change of ownership (*Meigi no Henkou*) must be submitted. Paperwork involving vehicle disposal (*Haisha*) is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, they will be taxed with those vehicles even if they do not (or cannot) use them any longer. Vehicle owners will be taxed as a motor/light motor vehicle tax **as of April 1st**, so **complete procedures ASAP** (i.e., any changes in information, vehicle disposal, etc.). Please contact the office below according to your vehicle (or check the 2D code) for details (incl. registration).

Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc:

Gunma Transport Branch Office, *Gunma Unyu Shikyoku* ☎050-5540-2021

Light Vehicles (*Kei Jidousha*):

Light Motor Vehicle Inspection Organization Gunma Office, *Kei Jidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho*
☎050-3816-3109

Motorbikes, etc. of 125cc or less / Special Small-Sized Motor Vehicles:

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division, *Shiminzei-Ka* ☎0276-47-1931



Information: Ota City Hall (2F/ Counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division, *Shiminzei-Ka* ☎0276-47-1931



Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats by March 31, 2025



Amount of Subsidy: 1/3 of the cost (per dog/cat)

Female dogs: Max. of 5,000-yen per dog

Female / male cats: Max. of 3,000-yen per cat

Conditions: (Not applicable for commercial purposes)

- Female dogs (registered and received a FY 2024 vaccination shot for rabies) or cats owned by the city residents
- All household members must not have any municipal taxes (incl. National Health Insurance Taxes) in arrears.

How to Apply: Bring the Certificate of completed surgery, *Shujutsu Jisshizumi Shoumeisho*, bankbook and *inkan*-seal to the city hall (5F/Counter 54) by March 31st (Mon.), 2025.

- Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.
- Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 54), Environmental Measures Division, *Kankyou Taisaku-Ka* ☎ 0276-47-1893

How to Take Care of Dogs

- Do not cause disturbances (smell of dog waste, loud noise, etc.) to your neighbors.
- Letting your dog loose is extremely dangerous and against the law. Never let your dog run free outside of your home.
- When walking, pick up feces and dispose of them at home.



Tenants Wanted!

Karuhamma Municipal Housing Reopen for Application



The municipal housing complexes (Address: Ota-Shi Kameoka-Cho 528-12) are going to accept new tenants from **April 1st (Tue.), 2025**. For consultation and application, please contact at the branch below (Open Hours: Weekdays 8:30 – 17:15). Access the 2D code for more municipal housing vacancies.

Note: There are occupancy conditions. Please check with the branch before applying.

Ota Branch of the Gunma Prefecture Housing Supply Company

(*Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha Ota Shisho*: Ota City Hall 9F / Counter 92)
☎ 0276-30-2011



Information: Ota City Hall (9F / Counter 91), Housing and Construction Division, *Kenchiku Jutaku-Ka* ☎ 0276-47-1898

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00 (Excl. public holiday, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)





Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

| | | | |
|---------------------------------|--|---|---------------------|
| Mar. 16 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Ehara Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-60-3130 |
| | Neurosurgery / Neurology / I.M. | Nakama Clinic (<i>Nitta Koganai-Cho</i>) | 0276-57-8623 |
| | Surgery / I.M. | Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>) | 0276-40-7171 |
| | Dermatology | Yura Hifuka Clinic (<i>Yura-Cho</i>) | 0276-55-8622 |
| Mar. 20 (Thu.) | I.M. / Pediatrics | Kojima Iin (<i>Kumano-Cho</i>) | 0276-25-0378 |
| | I.M. | Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>) | 0276-38-1137 |
| | I.M. / Surgery / Dermatology | Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-40-4111 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Sato Jibiinkouka Iin (<i>Iizuka-Cho</i>) | 0276-48-4526 |
| Mar. 23 (Sun.) | Pediatrics | Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-32-6522 |
| | I.M. / Pulmonology / Allergology / Orthopedics | Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>) | 0276-46-1850 |
| | I.M. / Surgery | Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>) | 0276-40-2121 |
| | Obstetrics-gynecology | Iwasaki Iin (<i>Arai-Cho</i>) | 0276-45-5818 |
| Mar. 30 (Sun.) | Dermatology / I.M. / Pediatrics | Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>) | 0276-57-2722 |
| | I.M. / Pediatrics | Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>) | 0276-45-3681 |
| | I.M. | Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>) | 0276-33-7756 |
| | Dermatology | Taguchi Iin (<i>Komaigi-Cho</i>) | 0276-46-1384 |
| Apr. 6 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-20-4370 |
| | I.M. | Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>) | 0276-57-6181 |
| | Ophthalmology | Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-48-7700 |
| Apr. 13 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>) | 0276-37-5800 |
| | I.M. | Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-49-1121 |
| | Orthopedics | Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>) | 0276-45-0511 |

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Call the **Hospital Guidance Telephone Service** ☎0276-45-7799 to confirm available medical services before your visit.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in **17** languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (**weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons**) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation in English or languages below, please come to the counter.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early and please note that it is closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays).

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or Ota International Association ☎0276-48-1001

For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001

Fax: 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

Ota Informa in Simple Japanese

にほんご やさしい日本語

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum & Library Ota, Community Gyousei Centers, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia, Cultural Learning Center *Gakushu Bunka Center*, Health *Hoken* Centers, Hello Work Ota, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), Ota Intercultural Communication Center *Tabunka Kyousei Center* Ota, Ota Main Post Office *Ota Yubinkyoku*, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, Service Centers, and on the Association website.